Vayalaikkāvūr, time of Dantivikramavarman, year 2

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00097

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00097.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation by five land-owners at Paḷḷikkaṭṭil.

Edition

〈1〉 kō-vicaiya-tanti〈2〉-vikkirama-parumaṟku (yā)〈3〉ṇṭu Iraṇṭ-āva〈4〉tu

paḷḷikkaṭṭil-uṭai〈5〉ya kaṇṭiyum para(ṉum)〈6〉 ciṟu-nampiyum Ātu(ri)〈7〉yum Āyi-ravaṉum (I)〈8〉vva¡(y)!〈i〉vōm vayalai〈9〉-k-kāvil (Aṭu)tta kā〈10〉ṭi m¡u!〈ū〉ṉṟu kūṟṟālum〈11〉 **bha**ṭā**ra**rkku Oḷu(kka)vi(k)〈12〉kum nantā viḷa(kkuk)〈13〉k{k}um kuṭuttō[m]

[1+]〈14〉[2+] tt’ ūṭṭuvōm ā(ka-k)

〈15〉 [ca. 10+] [ā]〈16〉(nō)m

Itu kā(tt’ ū)〈17〉(ṭṭu)vāṉ Aṭi E¡m!〈n〉 (talai)〈18〉mēlana

Apparatus

〈7〉 (I)〈8〉vva¡(y)!〈i〉vōm ◇ *(I)〈8〉vvayvōm* SII.

〈12〉 viḷa(kkuk)〈13〉k{k}um ◇ *viḷa(kkuka)〈13〉kkum* SII.

〈13〉 kuṭuttō[m] ◇ *kuṭuttō[1+]* SII.

〈15〉 [ā]〈16〉(nō)m ◇ *[1+]〈16〉(nō)m* SII.

〈17〉 E¡m!〈n〉 ◇ *Em* SII.

Translation

〈1–4〉 Second year of the victorious king Tantivikikkiramaparumaṉ.[1]

〈4–13〉 Kaṇṭi, Paraṉ, Ciṟu-nampi, Āturi, and Āyiravaṉ, owners at Paḷḷikkaṭṭil, We, these five 〈persons〉 (*ivv-ay-v-ōm*, that is *ivv-ai-v-ōm*) by a share (*kūṟṟ-āl-um*) 〈of〉 three *kāṭi*s adjacent to (*aṭutta*) Vayalaikkāvil, for the **Bhaṭārar**, We have given for food offerings (*oḻukkavi*) and for a perpetual lamp.

〈13–14〉 [...] we shall feed.

〈15–16〉 [...] we have become (*āṉōm*)

〈16–18〉 〈Of〉 He, who, protecting this 〈donation〉, feeds (the **Bhaṭārar**), the feet are on our heads.

Bibliography

Reported in ARIE 1921–22 (ARIE/1921-1922/B/1921/256).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.39). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 97).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 16, item 39.

[1] Sanskrit Dantivikramavarman.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 333–334, item 97.

Secondary

[ARIE] ARIE 1921–22. *Annual report on Indian epigraphy for the year 1921-1922*. Edited by G. Venkoba Rao. Madras: Government Press, 1923. Page 78, appendix C/1922, item 256.